

tzuenak izan; ordainketa zuzenean edo eskudiruko konpentsatzailearen bidez egingo da. Entitate horiek arduratuko dira bonoen titularrei ordainketak helarazteko.

4.- Mugaegunean, korrituak ordaintzeko oinarri lez hartzen diren bonoen saldoen zerrenda bidaliko dio Ogasun eta Herri Administrazio Sailari Konturako Ohartarazpenen Zerbitzuak, entitate partehartzaileei dagokien zerrenda alegia.

8. atala. - Amortizazioak ordaintzeko jardunbidea.

Amortizazioak ordaintzeko jardunbidea, zazpigarren atalean ezarritako berbera izango da, baina korrituak hitza azaltzen den lekuan amortizazioak ulertu behar da.

AZKEN XEDAPENAK

Lehenengoa. - Baimena.

Dekretu hau garatu eta betetzeko baimena ematen zaio Ogasun eta Herri Administrazio sailburuari.

Bigarrena. - Indarra hartzea.

Euskal Herriko Agintaritzaren Aldizkarian argitara dadin egunaren biharamunean hartuko du indarra dekretu honek.

Vitoria-Gasteizen, 1996ko apirilaren 16an.

Lehendakaria,
JOSÉ ANTONIO ARDANZA GARRO.

Ogasun eta Herri Administrazio
sailburua,
JUAN JOSÉ IBARRETXE MARKUARTU.

JUSTIZI, EKONOMI, LAN ETA GIZARTE SEGURANTZA SAILA

1965

65/1996 DEKRETUA, apirilaren 2koa, 1996ko «biztanleen udal-eroldaren» berriztapenaren eta ondorengo errolda-kudeaketaren estatistika-ustiapenerako eta 1996ko «biztanleriaren eta etxebizitzaren estatistika» egiteko arau teknikoak ezartzen dituenak. (Hutsen zuzenketa).

EHAAREN 1996ko apirilaren 12ko 71 zenbakian argitaratutako Dekretu horri dagozkion eraskinak argitaratu gabe gelditu ziren. Beraz, Euskal Herriko Agintaritzaren Aldizkaria bera arautzen duen 155/1993 Dekretuaren 24.2 a) atalak diotenari atxikiz, ondoren argitaratzen dira eraskin horiek.

a las entidades adheridas titulares de cuentas de valores. Dichas entidades harán llegar los pagos correspondientes a los titulares de los bonos.

4.- El día del vencimiento, el Servicio de Anotaciones en Cuenta enviará al Departamento de Hacienda y Administración Pública la relación de saldos de bonos de las entidades participantes que sirven de base para el pago de intereses.

Artículo 8. - Procedimiento para el pago de amortizaciones.

El procedimiento para el pago de amortizaciones será el mismo que el establecido en el artículo séptimo, con la salvedad de que deben entenderse amortizaciones donde dice intereses.

DISPOSICIONES FINALES

Primera. - Autorización.

Se autoriza al Consejero de Hacienda y Administración Pública para el desarrollo y ejecución de este Decreto.

Segunda. - Efectos.

Este Decreto surtirá efectos desde el día siguiente al de su publicación en el Boletín Oficial del País Vasco.

Dado en Vitoria-Gasteiz, a 16 de abril de 1996.

El Lehendakari,
JOSÉ ANTONIO ARDANZA GARRO.

El Consejero de Hacienda y
Administración Pública,
JUAN JOSÉ IBARRETXE MARKUARTU.

DEPARTAMENTO DE JUSTICIA, ECONOMÍA, TRABAJO Y SEGURIDAD SOCIAL

1965

DECRETO 65/1996, de 2 de abril, por el que se establecen las normas técnicas para el aprovechamiento estadístico de la renovación del padrón municipal de habitantes de 1996 y de la gestión padronal posterior, así como para la realización de la estadística de población y vivienda de 1996. (Corrección de errores).

Advertida la omisión de los Anexos en la inserción del citado Decreto publicado en el BOPV n.º 71, de 12 de abril de 1996, y de conformidad con lo dispuesto en el art. 24.2 a) del Decreto 155/1993, por el que se regula el Boletín Oficial del País Vasco, se procece a continuación a la publicación de los mismos.

1996ko BIZTANLEEN UDAL-ERROLDA PADRON MUNICIPAL DE HABITANTES DE 1996

ETXEBIZITZAREN HELBIDE POSTALA / DIRECCION POSTAL DE LA VIVIENDA

Kalea, plaza, errepidea, etab. / Calle, plaza, carretera, etc.

Barrio / Barrios de Euzkadi País / Municipio / Municipio

Posta / Postal

ENTITATEA / ENTIDAD LOCALERRIA / MUNICIPIO LURRALDEA / TERRITORIO

TELEFONO TELEFONICO

TELEFONO TELEFONICO

1. ORDENA-ZEMELIA / NUMERO DE ORDEN	2. IZENA ETA ABIZENAK / NOMBRE Y APELLIDOS Irakur itxazu kartazako jarraipidiaz. Las instrucciones en el sobre. Bakarrik zuzendu inprimatutako informazioak berategi. Corregir sólo en caso de que esté errónea la información impresa.	3. ORDENA-ZEMELIA / SITUACION ACTUAL A. Bizi ten dena / Viviendo B. Bizi ez ten dena / No viviendo C. Bizi ten dena / Bizi ez ten dena / Viviendo / No viviendo D. Bizi ten dena / Bizi ez ten dena / Viviendo / No viviendo E. Bizi ten dena / Bizi ez ten dena / Viviendo / No viviendo	4. ORDENA-ZEMELIA / SITUACION MEDICA 1. Bizi ten dena / Viviendo 2. Bizi ez ten dena / No viviendo 3. Bizi ten dena / Bizi ez ten dena / Viviendo / No viviendo 4. Bizi ten dena / Bizi ez ten dena / Viviendo / No viviendo	5. SEXUA / SEXO 1. Gizona / Hombre 2. Emakume / Mujer	6. JAIOZEMEN ETXETARREN / FECHA Y LUGAR DE NACIMIENTO 1. Jaioaren eguna / Día del nacimiento 2. Jaioaren mes / Mes del nacimiento 3. Jaioaren urtea / Año del nacimiento 4. Jaioaren herria / Lugar del nacimiento 5. Herria / Municipio 6. Herria / País de nacionalidad	7. NOTA INFLUJA GUTI NAZIONALA / ESTADISTICA NACIONAL DE IDENTIDAD Y NACIONALIDAD 1. NAN oso Agintari / Número de Identificación de Euzkadi (NAN) y país de nacionalidad en base de español 2. DNI o Número de identificación de España (DNI) y país de nacionalidad en base de español	8. TITULAZIO AKADEMIKOA / TITULACION ACADÉMICA 1. Bereziki irakurten / Escribi? / Especialmente en escritura? 2. Bereziki irakurten / Escribi? / Especialmente en escritura? 3. Bereziki irakurten / Escribi? / Especialmente en escritura?	9. ERROLATUTAKO LEHIA / LIQUAR DE EMPADRONAMIENTO AL 31-XII-1996 1. Orango heldu da / En el mismo domicilio que ahora 2. Urdin heldu da / En otro domicilio de este municipio 3. Bete ez da / No está empadronado 4. Ez da heldu / No ha nacido en esta fecha 5. Orango heldu da / En el mismo domicilio que ahora 6. Urdin heldu da / En otro domicilio de este municipio 7. Bete ez da / No está empadronado 8. Ez da heldu / No ha nacido en esta fecha
--	--	---	---	--	--	--	---	---

1. ORDENA-ZEMELIA / NUMERO DE ORDEN	2. IZENA / Nombre A. Abizena / Primer Apellido B. Abizena / Segundo Apellido	3. ORDENA-ZEMELIA / SITUACION ACTUAL A. <input type="checkbox"/> Bizi ten dena / Viviendo <input type="checkbox"/> Bizi ez ten dena / No viviendo <input type="checkbox"/> Bizi ten dena / Bizi ez ten dena / Viviendo / No viviendo <input type="checkbox"/> Bizi ten dena / Bizi ez ten dena / Viviendo / No viviendo	4. ORDENA-ZEMELIA / SITUACION MEDICA 1. <input type="checkbox"/> Bizi ten dena / Viviendo <input type="checkbox"/> Bizi ez ten dena / No viviendo <input type="checkbox"/> Bizi ten dena / Bizi ez ten dena / Viviendo / No viviendo <input type="checkbox"/> Bizi ten dena / Bizi ez ten dena / Viviendo / No viviendo	5. SEXUA / SEXO 1. <input type="checkbox"/> Gizona / Hombre <input type="checkbox"/> Emakume / Mujer	6. JAIOZEMEN ETXETARREN / FECHA Y LUGAR DE NACIMIENTO 1. <input type="checkbox"/> Jaioaren eguna / Día del nacimiento <input type="checkbox"/> Jaioaren mes / Mes del nacimiento <input type="checkbox"/> Jaioaren urtea / Año del nacimiento <input type="checkbox"/> Jaioaren herria / Lugar del nacimiento <input type="checkbox"/> Herria / Municipio <input type="checkbox"/> Herria / País de nacionalidad	7. NOTA INFLUJA GUTI NAZIONALA / ESTADISTICA NACIONAL DE IDENTIDAD Y NACIONALIDAD 1. <input type="checkbox"/> NAN oso Agintari / Número de Identificación de Euzkadi (NAN) y país de nacionalidad en base de español <input type="checkbox"/> DNI o Número de identificación de España (DNI) y país de nacionalidad en base de español	8. TITULAZIO AKADEMIKOA / TITULACION ACADÉMICA 1. <input type="checkbox"/> Bereziki irakurten / Escribi? / Especialmente en escritura? <input type="checkbox"/> Bereziki irakurten / Escribi? / Especialmente en escritura? <input type="checkbox"/> Bereziki irakurten / Escribi? / Especialmente en escritura?	9. ERROLATUTAKO LEHIA / LIQUAR DE EMPADRONAMIENTO AL 31-XII-1996 1. <input type="checkbox"/> Orango heldu da / En el mismo domicilio que ahora <input type="checkbox"/> Urdin heldu da / En otro domicilio de este municipio <input type="checkbox"/> Bete ez da / No está empadronado <input type="checkbox"/> Ez da heldu / No ha nacido en esta fecha 2. <input type="checkbox"/> Orango heldu da / En el mismo domicilio que ahora <input type="checkbox"/> Urdin heldu da / En otro domicilio de este municipio <input type="checkbox"/> Bete ez da / No está empadronado <input type="checkbox"/> Ez da heldu / No ha nacido en esta fecha
--	---	--	--	---	---	---	--	---

PASADIZKONEN LABURPENA / RESUMEN DE TRANSUNTES

OTZPEZKOAK / VARONES

EMAKUMEZKOAK / MUJERES

Orri honetan inskribaturiko adin nagusiko pertsona gutxienez sinatuak / Firmas de todas las personas mayores de edad, inscritas en esta hoja

Orri honetako apatzen dituen biztanleen kopurua (1) / Número de habitantes a que se refiere esta hoja, por resultado de (1):

En (Euzkadi) de (1996) de (1996)



1996ko BIZTANLEEN UDAL-ERROLDA PADRON MUNICIPAL DE HABITANTES DE 1996

ESTABLEZIMENDUAREN HELBIDE POSTALA / DIRECCION POSTAL DEL ESTABLECIMIENTO

Kafea, plaza, errepidea, etab / Calle, plaza, carretera, etc.

Blokea / Bloque Zenbetea / Número Era / Era Eskalera / Escalera Pisua / Piso Eskua/Atea / Mano/Puerta

Establezimenduaren izena / Nombre del establecimiento

K Postala / C Postal

ENTITATEA / ENTIDAD

UDALERRIA / MUNICIPIO

LURRALDEA/TERRITORIO

F	NC	ENIC	ENIS	NUCO	DIST	SECC	NRD
---	----	------	------	------	------	------	-----

Bonordalezko informazioa / Información voluntaria

TELEFONOA

TELEFONO

MANZ	EDP	CALI	CASE	BLOC	NUM	DIE	PM	ESCA	ECC	EJER	CODE
------	-----	------	------	------	-----	-----	----	------	-----	------	------

ESTABLEZIMENDU-MOTA TIPO DE ESTABLECIMIENTO

Seinale ezazu zure establezimendu-mota, jarraian ematen direnen artean, gurutze bat jarri erantzun zuzenean. Establezimendu hori mota bat baino gehiagori dagokionean, nagusiena bakarrik seinaleatu. Señale el tipo de su establecimiento, entre los que se detallan a continuación, poniendo una en la respuesta correcta. Cuando su establecimiento se ajuste a varios tipos, señale sólo el principal.

- 1 Hotelak, motalak, pensioak, ostiatuak, aterpetxeak, bungalowak, apart-hotelak, etab
Hotels, motels, pensiones, hostales, albergues, bungalows, apartahoteles, etc.
- 2 Kolegio Nagusiak, ikasle-egoitzak, etab
Colegios Mayores, residencias de estudiantes, etc.
- 3 Langile-egoitzak, etab
Residencias de trabajadores, etc.
- 4 Irakaskuntzako erakundeak (OHO, BBB, UBI eta LHko barnetegiak, apaizgaitziak, etab)
Instituciones de enseñanza (internados de EGB, BUP, FP, seminarios, etc.)
- 5 Ospitale orokorrak eta egonaldi laburreko ospitale bereziak
Hospitales generales y hospitales especiales de corta estancia
- 6 Ospitale psikiatrikoak
Hospitales psiquiátricos
- 7 Egonaldi luzeko ospitaleak (psikiatrikoak salbu); geriatrikoak, gaixo kronikoak etab
Hospitales de larga estancia (excepto psiquiátricos); geriátricos, de enfermos crónicos, etc.
- 8 Umazurtegiak
Orfanatos
- 9 Asiloak eta zaharren egoitzak
Asilos o residencias de ancianos
- 10 Gaigabetuentzako erakundeak
Instituciones para los discapaces
- 11 Maltza eta marginatu sozialentzako aterpetxeak
Albergues para los desvalidos o marginados sociales
- 12 Haur, gazte, heldu, etab. entzako asistentzia sozialeko erakundeak, etab
Instituciones de asistencia social a la infancia, juventud, adultos, etc.
- 13 Orain arte adierazi gabeko erakunde erlijiosoak (monastegiak, abadiak, komentuek, nobzatuak, etab)
Instituciones religiosas no incluidas anteriormente (monasterios, abadías, conventos, noviciados, etc.)
- 14 Establezimendu militarrik (koartelak, ofizial eta subofizialen egoitzak, kanpamentu militarrik, etab)
Establecimientos militares (cuarteles, residencias de oficiales y suboficiales, campamentos militares, etc.)
- 15 Presondegiak (gartzelak, erreformatoreak, zentzategiak, etab)
Instituciones penitenciarias (cárceles, reformatorios, correccionales, etc.)
- 16 Beste establezimendu-mota batzuk
Otros tipos de establecimientos

1. TAULA *Pasadizokoen laburpena.* Idatz ezazu pasadizokoen (gizonezkoen eta emakumezkoen) kopurua, eta nazionalitate espainola duten ala ez. Si nacionalitate baldin bedituzte, eta horietako bat espainola, azken hari hartu beharko zaita kontuan.

TABLA 1. *Resumen de transeúntes.* Escribe el número total de transeúntes (varones y mujeres) y si tienen nacionalidad española o no. Si tienen doble nacionalidad y una de ellas es la española, se les deberá consignar esta última.

PASADIZOKOEN LABURPENA / RESUMEN DE TRANSEUNTES

ESPAINOLAK GUZTIRA TOTAL ESPAÑOLES	<input type="text"/>	GIZONEZKOAK VARONES	<input type="text"/>	ATZERRITARRAK GUZTIRA TOTAL EXTRANJEROS	<input type="text"/>	GIZONEZKOAK VARONES	<input type="text"/>
		EMAKUMEZKOAK MUJERES	<input type="text"/>			EMAKUMEZKOAK MUJERES	<input type="text"/>

2. TAULA *Bertan eta kanpoan dauden egoiliarren laburpena.* Idatz ezazu egoiliarren (gizonezkoen eta emakumezkoen) kopurua, bertan ala kanpoan dauden kontuan izanik.

TABLA 2. *Resumen de residentes presentes y ausentes.* Escribe el número total de residentes (varones y mujeres), según estén presentes o ausentes.

EGOILIARREN (BERTAKO ETA KANPOKOEN) LABURPENA / RESUMEN DE RESIDENTES (PRESENTES Y AUSENTES)

BERTAKOAK GUZTIRA TOTAL PRESENTES	<input type="text"/>	GIZONEZKOAK VARONES	<input type="text"/>	KANPOKOAK GUZTIRA TOTAL AUSENTES	<input type="text"/>	GIZONEZKOAK VARONES	<input type="text"/>
		EMAKUMEZKOAK MUJERES	<input type="text"/>			EMAKUMEZKOAK MUJERES	<input type="text"/>

Sr. (*) Jauna (*)

(*) Zuzendaris, gerente, administratzailea, ordenako nagusia, etab
(*) Director, gerente, administrador, superior de la orden, etc.

EZ IDATZI ILUNDUTAKO KOADROTXOETAN
NO ESCRIBA EN LOS ESPACIOS SOMBRADOS

LETRA ARGIZ, IMPRENTA-TIPOKO MAJUSKULATAN IDATZI.
ESCRIBA CON LETRA CLARA, CON MAYUSCULAS TIPO IMPRENTA

1996ko BIZTANLEEN UDAL-ERROLDA PADRON MUNICIPAL DE HABITANTES DE 1996

ESTABLEZIMENDU KOLEKTIBOETARAKO INSKRIPZIO-ORRIA

LEGE-XEDAPENAK

1996ko maiatzaren 1ean udalerrian bizi diren espainiar nahiz atzerriar nazionalitateko pertsona guztiek erroldako inskripzio-orriak beteatzeko obligazioa dute (nahiz eta egun horretan edozein arrazoi dela-eta kanpoan egon), bai eta egoitza beste udalerrri batean eduki arren, egun horretan pasadizoan udalerrian dauden pertsonak ere.

Udaiak inskripzio-orrietan jarritako datu guztiak egiaztatu ahal izango ditu, berez edo bere agenteen bitartez, horretarako Nortasun-Agiri Nazionala, Famili Liburua edo antzeko beste dokumenturen bat erakustea galdatuz.

Orriak beteazari uko egitea, orriak sinatu gabe uztea eta orri horietan ager daitezkeen omisioak edo faltsutasunak alkateak zigortuko ditu, apirilaren 18ko 781/1986 Errei Dekretu legegileko 59. artalaren arabera. Emantzipatu gabeko adingabekoen edo ezgaitulako adin nagusikoen legeko ordezkariak izango dira datuak ez beteazearen edo faltsutzearen erantzule, bai eta datuen omisioen erantzule ere.

Hautesle-Zentsuaren Bulegoak ofizioz bidaliko ditu hautesle-zentsuko orriari agertzen diren inskripzio-datuak, eta inskripzio horrek lehenatasuna izango du aurretik zentsu horretan leudekeen inskripzioekiko, horiei baja emango baitzaie.

IRAKUR ITZAZU, MESEDEZ, ORRIALDE HAU ETA KARTAZALEKO JARRAIPIDEAK, ORRIHONETAKO GALDERAK BETETZEN HASI AURRETIK

Establezimendu kolektiboetarako galdesorta bana erabiliko da hotel, pensio, fonda, paradore, ostari-etxe, egoitza, ostatu, aterpetxe eta antzeko bakoitzeko, eta berdin gutxienez pertsona bat bizi den establezimendu erlijioso, osasundegi, presondegi, etab. bakoitzeko ere.

Alabaina, establezimendu kolektibo hauetan barnean pertsona zuzendari, administratibo edo zerbitzuak ematen dituzten pertsona izan ezaz gaituzteko, eta berdin gutxienez pertsona bat bizi den establezimendu erlijioso, osasundegi, presondagi, etab. bakoitzeko ere, etxebizitza familiarretarako orri batean.

ONDOKO HIRU TALDEOTAKOREN BATEAN SARTZEN DIREN PERTSONA GUZTIENTZAT EGINGO DA TAULETAKO ZENBAKI-LABURPENA:

I. BERTAN DAUDEN EGOILIARRAK. Beren legeko egoitza udalerrri horretan duten pertsonak eta 1996ko maiatzaren 1ean bertan aurkitzen zirenak.

II. KANPOAN DAUDEN EGOILIARRAK. Beren legeko egoitza udalerrri horretan duten pertsonak, baina 1996ko maiatzaren 1ean ikasketa, soldaduska, opor, etab. engatik udalerritik kanpo (atzerria barne) aurkitzen zirenak.

III. PASADIZOKOAK. Beren legeko egoitza udalerrri horretan ez duten pertsonak, baina 1996ko maiatzaren 1eko gaua establezimendu honetan igaro zutenak.

Agenteak norbanako galdesorta emango dizu, zure udalaren erroldan dauden egoiliar bakoitzeko. Kanpoan dauden egoiliarren galdesortak familiarreko edo pertsonarik hurbilkoenak bete beharko dituzte, eta horietarako ezean, establezimenduko zuzendariak edo gerenteak. Horiek bete ondoren, galdesorta honekin batera jarko dira eta agenteari entregatuko zaizkio.

ZALANTZARIK BALDIN BADUZU, GALDE IEZAZOZU ORRI HAU EMAN DIZUN ETA JASOKO DUEN AGENTEARI EDO DEI EZAZU ZURE UDALETXERA

HOJA DE INSCRIPCION DE ESTABLECIMIENTOS COLECTIVOS

DISPOSICIONES LEGALES

La obligación de cumplimentar las hojas de inscripción padronal comprende a todas las personas de nacionalidad española o extranjera que residen en el término municipal el 1 de mayo de 1996 (aunque en dicha fecha se encuentren circunstancialmente ausentes), así como a las personas que teniendo su residencia en otro municipio se encuentran accidentalmente en el término municipal en la citada fecha.

El Ayuntamiento podrá comprobar, por sí o por medio de sus Agentes, todos los datos consignados en las hojas de inscripción, exigiendo a tal efecto, la presentación del Documento Nacional de Identidad, el Libro de Familia u otros documentos análogos.

La negativa a cumplimentar las hojas, la falta de firma de éstas y las omisiones o falsedades producidas en las mismas serán sancionadas por el Alcalde conforme al artículo 59 del Real Decreto legislativo 781/1986, de 18 de abril. Los padres o representantes legales de los menores de edad no emancipados o mayores incapacitados responderán del incumplimiento o falsedades y omisiones de los mismos.

La Oficina del Censo Electoral trasladará de oficio los datos de inscripción que figuran en la Hoja padronal al Censo Electoral, prevaleciendo esta inscripción sobre las anteriores existentes en el mismo, las cuales serán dadas de baja.

POR FAVOR, LEA ESTA PAGINA Y LAS INSTRUCCIONES EN EL SOBRE ANTES DE CUMPLIMENTAR LAS PREGUNTAS DE ESTA HOJA

Se utilizará un cuestionario de establecimientos colectivos para cada hotel, pensión, fonda, parador, casa de huéspedes, residencia, hostel, albergue y similares, así como para cada establecimiento religioso, sanitario, penitenciario, etc., en el que se encuentre al menos una persona.

No obstante, si dentro de estos establecimientos colectivo existen viviendas de carácter familiar destinadas al personal directivo, administrativo o de servicios, estas familias se inscribirán aparte en una hoja de vivienda familiar.

EL RESUMEN NUMERICO EN LAS TABLAS SE REALIZARA PARA TODAS LAS PERSONAS COMPENDIDAS EN ALGUNO DE LOS TRES GRUPOS SIGUIENTES:

I. RESIDENTES PRESENTES. Aquellas personas que tienen su residencia legal en este Municipio y que el 1 de mayo de 1996 se encontraban en él.

II. RESIDENTES AUSENTES. Aquellas personas que tienen su residencia legal en este Municipio, pero que el 1 de mayo de 1996 se encontraban fuera de él por encontrarse en otro, incluso en el extranjero, por razones de trabajo, estudio, servicio militar, vacaciones, etc.

III. TRANSEUNTES. Aquellas personas que no tienen su residencia legal en este Municipio, pero que la noche del 1 de mayo de 1996 pernoctaron en este establecimiento.

El Agente le entregará un cuestionario individual para cada residente que figura en el Padrón de su Ayuntamiento. Los cuestionarios de los ausentes deberán rellenarlos los familiares o personas más próximas, o en su defecto el director o gerente del establecimiento. Una vez rellenados deberán adjuntarse a este cuestionario y ser entregados al Agente.

SI TIENE ALGUNA DUDA PREGUNTE AL AGENTE QUE LE HA ENTREGADO Y RECOGERA ESTA HOJA O LLAME A SU AYUNTAMIENTO



1996ko BIZTANLEEN UDAL-ERROLDA PADRON MUNICIPAL DE HABITANTES DE 1996

ESTABLEZIMENDUAREN HELBIDE POSTALA / DIRECCION POSTAL DEL ESTABLECIMIENTO		
Kalea, plaza, errepidea, etab. / Calle, plaza, carretera, etc		Bokoa Zerbaita Bis Eskalera Pieua Eskua/Ala Bloque Número Bis Escalera Pieo Mano/Puerta
Establezimenduarén izena / Nombre del Establecimiento		
K. Postala / C Postal	ENTITATEA / ENTIDAD	UDALERRIA / MUNICIPIO
LURRALDEA/TERRITORIO		

EZ IDATZI ILUNDUTAKO KOADROTKOETAN
NO ESCRIBA EN LOS ESPACIOS SOMBRADOS

<p>2</p> <p>IZENA ETA ABIZENAK NOMBRE Y APELLIDOS</p> <p>Irakur itzazu kartazaleko jarraipideak Lea las instrucciones en el sobre</p> <p>Bakarrik zuzendu inprimatutako informazioa oker badago Corregir sólo en caso de que esté errónea la información impresa</p>	<p>3</p> <p>ORAINGO EGOERA SITUACION ACTUAL</p> <p>P. Bere horretan dirau Permanece D. Bajas heriotzaz gatik Baja por Defunción B. Beste lekuak bajak Otras bajas A. Alta</p>	<p>4</p> <p>EGOKITZA-EGOERA SITUACION RESIDENCIA</p> <p>1. Bertan Presente 2. Kanpoan Ausente</p>	<p>5</p> <p>SEXUA SEXO</p> <p>1. Gizonak Varón 6. Emakumezkoa Mujer</p>	<p>6</p> <p>JAIOTEGUNA ETA JAIOTERRIA FECHA Y LUGAR DE NACIMIENTO</p> <p>a. Jaiotzeren eguna, hila eta urtea Dia, mes y año de nacimiento</p> <p>b. Jaiotako probintziaren (edo alizterriaren jaiotzeren) eta udalerriaren izena Nombre de la provincia (o país si nació en el extranjero) y del municipio de nacimiento</p>	<p>7</p> <p>NORTASUN-AGIRI NAZIONALA ETA NAZIONALTATEA DOCUMENTO NACIONAL DE IDENTIDAD Y NACIONALIDAD</p> <p>NAN edo Atzerriar Nortasun Zerbakia (ANZ) Espainiarra ez bazara, zehaztu nongoa zaren DNI o Número de identificación de Extranjeros (NIE) y país de nacionalidad si no tiene la española</p>
---	--	--	--	---	---

Izena / Nombre	P <input type="checkbox"/>	1 <input type="checkbox"/>	1 <input type="checkbox"/>	Eguna / Día	Probintzia edo Herrialdea / Provincia o País	Zerbakia / Número	Letra / Letra
Lehen Abizena / Primer Apellido	D <input type="checkbox"/>	2 <input type="checkbox"/>	6 <input type="checkbox"/>	Hila / Mes	Udalerna / Municipio	Herrialdea / País de Nacionalidad	
Bigarren Abizena / Segundo Apellido	B <input type="checkbox"/>			Urtea / Año			
	A <input type="checkbox"/>						

LETRA ARGIZ, INPRENTA-TIPOKO MAIUSKULATAN IDATZI. EZ ERABILI LABURDURARIK
ESCRIBA CON LETRA CLARA, CON MAYUSCULAS TIPO IMPRENTA. NO USE ABREVIATURAS

<p>8</p> <p>TITULAZIO AKADEMIKOA TITULACION ACADÉMICA</p> <p>a. Badakizu irakurtzen eta idazten? ¿Sabe leer y escribir?</p> <p>b. Lortutako ziurtagiri edo eskola-titulu akademiko edo profesional altuena, irakurtzen eta idazten badakizu Certificado o Título escolar, académico o profesional de más alto nivel si sabe leer y escribir</p>	<p>9</p> <p>ERROLDATUTAKO LEKUA 1995-XII-31n LUGAR DE EMPADRONAMIENTO AL 31-XII-1995</p> <p>a. Señala X balez. 3 [X] edo 4 [X] markatzen baduzu, erantzun hurrengo galderari ere Señale con una X Si marca 3 [X] o 4 [X] conteste también a la pregunta siguiente</p> <p>b. Adieraz itzazu erroldatua zeunden probintzia (edo atzerriko herrialdea) eta udalerria Erroldaturik ez bazeunden, ohiko etxebizitza aipatu Indique la provincia (o país extranjero) y el municipio donde estaba empadronado Si no estaba empadronado, refiérase a su domicilio habitual</p>
--	---

<p>1 <input type="checkbox"/> Bai / Sí</p> <p>6 <input type="checkbox"/> Ez / No</p>	<p>1 <input type="checkbox"/> Oraingo helbide batean En el mismo domicilio que ahora</p> <p>2 <input type="checkbox"/> Udalerri honetako beste helbide batean En otro domicilio de este municipio</p> <p>3 <input type="checkbox"/> Beste udalerri batean En otro municipio</p> <p>4 <input type="checkbox"/> Ez zeunden erroldaturik No estaba empadronado</p> <p>5 <input type="checkbox"/> Data horretan jaiotze gabe zeunden No había nacido en esa fecha</p>	<p>Probintzia edo Herrialdea / Provincia o País</p> <p>Udalerna / Municipio</p>
--	---	---

Orri honetan inekribetutako pertsonaren sinadura, adin nagusikoa bada / Firma de la persona inscrita en esta hoja si es mayor de edad

Ez bete isurkitxo hauek. Udali-bulegoetarako bakarrik dira
No rellene estas casillas. Son para utilización exclusiva de las Oficinas Municipales

UDALERRIKO HELBIDE-ALDAKETAK
CAMBIOS DE DOMICILIO EN EL MUNICIPIO

Lehenko helbidea edo berria Anterior o nuevo domicilio	Data Fecha

Orri honetara aipatzen duen biztanlearen inskripzioa (1) _____
_____ren ebazpenaz onesten da 199... (e)ko _____ren _____ (e)an

Aprobada la inscripción del habitante a que se refiere esta hoja, por resolución del _____ (1) de fecha _____ de _____ de 199...
(1) Espazio para hacer constar si la resolución fue adoptada por el Alcalde, Teniente de Alcalde o Concejal

1996ko BIZTANLEEN UDAL-ERROLDA

PADRON MUNICIPAL DE HABITANTES DE 1996

ESTABLEZIMENDU KOLEKTIBOETAN BIZI DIREN PERTSONEN (BERTAN ETA KANPOAN DAUDENEN) INSKRIPZIO-ORRIA

LEGE-XEDAPENAK

1996ko maiatzaren 1ean udalerrian bizi diren espainiar nahiz atzerriar nazionalitateko pertsona guztiak dute erroldako inskripzio-orriak betetzeko obligazioa (nahiz eta egun horretan edozein arrazoi dela-eta kanpoan egon), bai eta egoitza beste udalerrri batean edukiarren, egun horretan pasadizoan udalerrian dauden pertsonak ere.

Udalak inskripzio-orrietan jarritako datu guztiak egiaztatuz ahal izango ditu, berez edo bere agenteen bitartez, horretarako Nortasun-agiri Nazionala, Famili Liburua edo inozeiko beste dokumenturen bat erakustea galdatuz.

Orriak betetzeari uko egitea, orriak sinatu gabe uztea eta orri horietan ager daitezkeen omisioak edo faltsutasunak alkateak zigortuko ditu, apirilaren 18ko 781/1986 Errei Dekretu legegileko 59. artikularen arabera. Emantzipatu gabeko adingabekoen edo ezgaitutako adin nagusikoen legeko ordezkariak izango dira datuak ez betetzearren edo faltsutzearren erantzule, bai eta datuen omisioen erantzule ere.

Hauteste-Zentsuaren Bulegoak ofizioski bidaliko ditu hauteste-zentsuko orriaren agertzen diren inskripzio-datuak, eta inskripzio horrek lehentasuna izango du aurretik zentsu horretan leudekeen inskripzioekiko, horiei baja emango baitzaie.

IRAKUR ITZAZU, MESEDEZ, ORRIALDE HAU ETA KARTAZALEKO JARRAIPIDEAK, ORRI HONETAKO GALDERAK BETETZEN HASI AURRETIK

Nortasunaren datuak, izen-abizenak, sexua, jaiozaren lekua eta eguna, 7. galderan adierazitako nortasun-agiriaren agertzen direnekin bat etorriko dira.

Galdesorta individual hau, establezimendu kolektibo batean, hau da, hotel, pensio, fonda, parador, ostari-etxe, egoitza, ostatu, aterpetxe eta antzekoetan, hala nola establezimendu erlijioso, osasundegi, presondegi, etab.etan bizi diren pertsonen erroldak-inskripzioa formalizatzeke erabiliko da.

Alabaina, establezimendu kolektibo hauek barnean pertsona zuzendari, administratibo edo zerbitzu eta orentzat destinatutako izatera familiarreko etxebizitzarik badago, familia horiek aparte inskribatuko dira, etxebizitza familiarretarako orri batean.

Pasadizokoek (legeko egoitza udalerrri horretan ez duten pertsonak, baina 1996ko maiatzaren 1eko gaua establezimendu horretan igaro dutenak) ere ez dute formulario hau bete behar. Horiek zenbaki moduan bakarrik jasoko dira establezimendu kolektiboetako inskripzio-orri orokorrean.

ORRI HONETAN INSKRIBATU BEHARREKO PERTSONAK

Egoitza establezimendu horretan duten pertsona guztiak inskribatu behar dira, horien nazionalitatea kontuan izan gabe, hala 1996ko maiatzaren 1ean udalerrian daudenak (BERTAN DAUDEN EGOILIARRAK) nola aldi baterako udalerritik kanpo daudenak ere (KANPOAN DAUDEN EGOILIARRAK).

Kanpoan dauden egoiliarrek, Espainiar baldin badaude, pasadizokotzat hartuko dira, eta zein udalerritan dauden adieraziko da. Kanpoan dauden egoiliarren inskripzioa baliokoa izan dadin, nahitaezkoa da zuzendariak edo gerentek inskripzio-orria udalerrian bertan izenpetzea, edota egoiliarrek berak izenpetzea aldi baterako dagoen egoitzan eta bere egoitzako udalera bidaltzea, dela zuzenean dela aldi baterako egoitza duen udalaren bidez.

Ez ahaztu haur txikiak, jaioberrak barne, inskribatzea, 1996ko maiatzaren 1a baino lehen jaiok badira, bai eta egun horren ondoren hildako pertsonak ere.

ZALANTZARIK BALDIN BADUZU, GALDE IEZAIOSU ORRI HAU EMAN DIZUN ETA JASOKO DUEN AGENTEARI EDO DEI EZAZU ZURE UDALETXERA

HOJA DE INSCRIPCIÓN DE PERSONAS RESIDENTES (PRESENTES O AUSENTES) EN ESTABLECIMIENTOS COLECTIVOS

DISPOSICIONES LEGALES

La obligación de cumplimentar las hojas de inscripción padronal comprende a todas las personas de nacionalidad española o extranjera que residen en el término municipal el 1 de mayo de 1996 (aunque en dicha fecha se encuentren circunstancialmente ausentes), así como a las personas que teniendo su residencia en otro municipio se encuentran accidentalmente en el término municipal en la citada fecha.

El Ayuntamiento podrá comprobar, por sí o por medio de sus Agentes, todos los datos consignados en las hojas de inscripción, exigiendo a tal efecto, la presentación del Documento Nacional de Identidad, el Libro de Familia u otros documentos análogos.

La negativa a cumplimentar las hojas, la falta de firma de éstas y las omisiones o falsedades producidas en las mismas serán sancionadas por el Alcalde conforme al artículo 59 del Real Decreto legislativo 781/1986, de 18 de abril. Los padres o representantes legales de los menores de edad no emancipados o mayores incapacitados responderán del incumplimiento o falsedades y omisiones de los mismos.

La Oficina del Censo Electoral trasladará de oficio los datos de inscripción que figuran en la Hoja padronal al Censo Electoral, prevaleciendo esta inscripción sobre las anteriores existentes en el mismo, las cuales serán dadas de baja.

POR FAVOR, LEA ESTA PAGINA Y LAS INSTRUCCIONES EN EL SOBRE ANTES DE CUMPLIMENTAR LAS PREGUNTAS DE ESTA HOJA

Los datos de identificación, nombre y apellidos, sexo, lugar y fecha de nacimiento, deberán coincidir con los que figuran en el documento de identificación consignado en la pregunta 7.

Se utilizará este cuestionario individual para formalizar la inscripción padronal de las personas residentes en un establecimiento colectivo, esto es: hotel, pensión, fonda, parador, casa de huéspedes, residencia, hostal, albergue y similares, así como establecimientos religiosos, sanitarios, penitenciarios, etc.

No obstante, si dentro de estos establecimientos colectivos existen viviendas de carácter familiar destinadas al personal directivo, administrativo o de servicios, estas familias se inscribirán aparte en una hoja de vivienda familiar.

Tampoco deben rellenar este formulario los transeúntes (personas que no tienen su residencia en este Municipio pero el 1 de mayo de 1996 permaneció en el establecimiento), los cuales sólo son recogidos de forma numérica en la hoja general de inscripción en establecimientos colectivos.

PERSONAS QUE DEBEN ESTAR INSCRITAS EN ESTA HOJA

Deben inscribirse todas las personas que, con independencia de su nacionalidad, tienen su domicilio en el establecimiento, tanto si el 1 de mayo de 1996 se encontraban en el municipio (RESIDENTES PRESENTES), como si se hallaban temporalmente fuera de él (RESIDENTES AUSENTES).

Los residentes ausentes, si se encuentran en España, se recogerán como transeúntes en el municipio en el que se encuentren. Para que tenga validez la inscripción de los residentes ausentes, es necesario que el director o gerente firme la hoja de inscripción en el propio municipio o esté firmada por la propia persona en el domicilio en el que se encuentre accidentalmente, remitiéndola al Ayuntamiento de su residencia, ya sea directamente o a través del municipio de su residencia accidental.

No olviden inscribir a los niños pequeños, incluso recién nacidos, si el nacimiento tuvo lugar antes del 1 de mayo de 1996, así como a las personas fallecidas con posterioridad a dicha fecha.

SI TIENE ALGUNA DUDA PREGUNTE AL AGENTE QUE LE HA ENTREGADO Y RECOGERA ESTA HOJA O LLAME A SU AYUNTAMIENTO

BIZTANLERIAREN ETA ETXEBIZITZEN ESTADISTIKA

ESTADISTICA DE POBLACION Y VIVIENDA

ESTABLEZIMENDUAREN HELBIDE POSTALA / DIRECCION POSTAL DEL ESTABLECIMIENTO

Kalea, plaza, errepidea, etab. / Calle, plaza, carretera, etc.

Establezimenduari izena / Nombre del establecimiento

Blokea / Bloque Zendakia / Número Bis. / Bis. Eskalera / Escalera Pisu / Piso Eskura/Atara / Mano/Puerta

K Postala / C. Postal

ENTITATEA / ENTIDAD

UDALERRIA / MUNICIPIO

KURRALDEA / TERRITORIO

EZ IDATZI ILUNDUTAKO KOADROTZOETAN NO ESCRIBA EN LOS ESPACIOS SOMBRADOS

2 IZENA ETA ABIZENAK NOMBRE Y APELLIDOS Irakur itzazu kartazaleko jarraipideak Lea las instrucciones en el sobre NHOU HOUES	3 ORAINGO EGOERA SITUACION ACTUAL Bere horretan dirau / Permanece Baxa heriotzagatik / Baja por Defunción Bestelako baxak / Otras bajas A Alta / Alta	4 EGOITZA-EGOERA SITUACION RESIDENCIA 1. Bertan / Presente 2. Kanpoan / Ausente	5 SEXUA SEXO Gizonak / Varón Emakumezkoak / Mujer	6 JAIOTZAREN EGUNA FECHA DE NACIMIENTO Jaiotzaren eguna, hila eta urtea Día, mes y año de nacimiento	7 HARREMAN-MOTAK TIPOS DE RELACIONES ESTABLEZIMENDUAREN ERLAZIOA RELACION CON EL ESTABLECIMIENTO X bidez adierazi Señale con una X 6 <input type="checkbox"/> Establezimenduan lan egiten duzu / Trabaja en el establecimiento 7 <input type="checkbox"/> Establezimenduan bizi zara, baina ez duzu bertan lan egiten / Reside en el establecimiento pero no trabaja en él	8 LEGEZKO EGOERA ZIBILA ETA EZKONTZAKO ERTEA ESTADO CIVIL LEGAL Y AÑO DE LA BODA S <input type="checkbox"/> Eskongabea / Soltero/a V <input type="checkbox"/> Alarguna / Viudo/a D <input type="checkbox"/> Dibortziatua / Divorciado/a L <input type="checkbox"/> Banandua / Separado/a C <input type="checkbox"/> Eskondua / Casado/a
Izena / Nombre Lehen Abizena / Primer Apellido Bigarren Abizena / Segundo Apellido	P <input type="checkbox"/> D <input type="checkbox"/> B <input type="checkbox"/> A <input type="checkbox"/>	1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/>	1 <input type="checkbox"/> 6 <input type="checkbox"/>	Eguna / Día Hila / Mes Urtea / Año	1 <input type="checkbox"/> Ezkontidea / Cónyuge 2 <input type="checkbox"/> Gurasoak / Padres 3 <input type="checkbox"/> Seme-alabak / Hijos 4 <input type="checkbox"/> Bestelako erantzuleak / Otros parientes 5 <input type="checkbox"/> Ez da ahal izan bizi / No convive con parientes	S <input type="checkbox"/> V <input type="checkbox"/> D <input type="checkbox"/> L <input type="checkbox"/> C <input type="checkbox"/>

LETRA ARGIZ, INPRENTA-TIPOKO MAIUSKULATAN IDATZI. EZ ERABILI LABURDURARIK ESCRIBA CON LETRA CLARA, CON MAYUSCULAS TIPO IMPRENTA. NO USE ABREVIATURAS

9 SEME-ALABEN KOPURUA NUMERO DE HIJOS Bizirik jaiotako seme-alabaren kopurua, jada-nik hildakoak barne X bidez adierazi, 4 edo gehiago badira zehaztu. Total de hijos nacidos vivos que ha tenido, incluidos los ya fallecidos Señale con una X, si son 4 o más especifique	10 10. GALDERAN 2, 4 EDO 5 MARKATU BADUZU, ERANTZUN CONTESTE, SI EN LA PREGUNTA 10 HA MARCADO 2, 4 ó 5 ORAINGO EDO AZKENENGO ENPREAREN DATUAK DATOS DE LA EMPRESA ACTUAL O ULTIMA Enpresaren izena edo egoitza soziala / Enpresaren iharduera nagusia / Udalerria eta probintzia (edo herrialdea, atzerrian badago) Nombre o Razón Social de la empresa / Actividad principal de la empresa / Municipio y Provincia (o País, si está en el extranjero)	11 LANEKO LEKUA LUGAR DE TRABAJO X bidez adierazi Señale con una X S <input type="checkbox"/> Leku finkorik gabe / Sin lugar fijo C <input type="checkbox"/> Zure etxean bertan / En su propia casa E <input type="checkbox"/> Enpresaren lantokian / En el domicilio de la empresa	12 ORAINGO EDO AZKENENGO PROFESIOA PROFESION PRINCIPAL ACTUAL O ULTIMA X bidez adierazi / Señale con una X el nº de asalariados de la empresa / Luego escriba la profesión	13 EGOERA PROFESIONAL SITUACION PROFESIONAL X bidez adierazi / Señale con una X (Ver instrucciones)
E <input type="checkbox"/> Ez duzu / Ninguno 1 <input type="checkbox"/> Seme-alaba 1 / 1 hijo 2 <input type="checkbox"/> 2 seme-alaba / 2 hijos 3 <input type="checkbox"/> 3 seme-alaba / 3 hijos 4 <input type="checkbox"/> 4 edo gehiago / 4 o más hijos Kopurua / Número	1 <input type="checkbox"/> 7 2 <input type="checkbox"/> 8 3 <input type="checkbox"/> 9 4 <input type="checkbox"/> 10	Izena edo egoitza soziala / Nombre o Razón Social Ihardearen nagusia / Actividad principal Udalerria / Municipio Probintzia edo Herrialdea / Provincia o País	1 <input type="checkbox"/> 10tik edo gehiago / 10 ó más 6 <input type="checkbox"/> 10etik baino gutxiago / Menos de 10	1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 3 <input type="checkbox"/> 4 <input type="checkbox"/> 5 <input type="checkbox"/> 6 <input type="checkbox"/> 7 <input type="checkbox"/>

BIZTANLERIAREN ETA ETXEBIZITZEN ESTADISTIKA ESTADÍSTICA DE POBLACION Y VIVIENDA

ESTABLEZIMENDU KOLEKTIBOETARAKO ESTADISTIKA-GALDESORTA

EUSKAL AUTONOMI ELKARTEKO
4/1986 ESTADISTIKA-LEGEA

- 9tik 16ra bitarteko artikulua: Pertsona edo entitateek eskatzen zaien informazio estatistikoa emateko obligazioa dute, beren zaira fisikoa edo juridikoa, publikoa edo pribatua aparte utzita.
- 19tik 23ra bitarteko artikulua: Emandako informazioa estatistika-sekretupean dago, eta inolara ere ezin zaio inolako pertsonari edo erakunderi (pribatari zein publikoari) banan-banan jakinarazi.

1993-1996 epealdirako Euskal Estatistika Planak Biztanleriaren eta Etxebizitzaren Estatistika egiteko agindu dio Euskal Estatistika-Erakundeari, EUSTATI Estatistika horrek eroldako galderez gain, Euskal Autonomi Elkarteke biztanleriaren ezaugarri soziodemografikoei buruzko informazioa gehitu eta osatzen duten beste galdera batzuk ere izango ditu.

Informazio hori luntsezkoa da hezkuntzan, asistentzian, etxebizitzan eta beste arlo batzuetan orain dauden eta etorkizunean egongo diren beharrak ezagutzeko.

Inkesta honen helburua estatistikoa baino ez da. Beraz, ematen diguzun informazioa legez estatistika-sekretupean babespean dago, eta ezingo zaio inolako pertsonari edo erakunderi (pribatari zein publikoari) banan-banan jakinarazi. Hori guztia Euskal Autonomi Elkartearen Estatistika buruzko 4/1986 Legearen 19tik 23ra bitarteko atalen arabera.

Inkesta honek arrakasta izan dezan, nahitaezkoa da pertsona guztiak laguntzea, datuak egiazkoak izatea eta eskatutako epean bidaltzea.

**IRRAKURRI, MESEDEZ, KARTAZALEKO JARRAIPIDEAK
GALDESORTA HAU BETETZEN HASI AURETIK**

**ZALANTZARIK IZANEZ GERO, GALDESORTA HAU EMAN DIZUN
ETA JASOKO DUEN AGENTEARI GALDETU EDO ZURE
UDALEKO ERROLDA-BULEGORA DEITU**

CUESTIONARIO ESTADISTICO DE ESTABLECIMIENTOS COLECTIVOS

LEY 4/1986 DE ESTADISTICA
DE LA COMUNIDAD AUTONOMA DE EUSKADI

- Artículos 9 a 16: Las personas o entidades tienen obligación de suministrar la información estadística que les sea requerida con independencia de su naturaleza física, jurídica, pública o privada.

- Artículos 19 a 23: Toda información proporcionada estará sujeta al secreto estadístico y bajo ningún concepto podrá ser facilitada con carácter individual a ninguna persona o entidad, ya sea pública o privada.

El Plan Vasco de Estadística para el periodo 1993-1996, encarga al Instituto Vasco de Estadística, EUSTAT, la realización de la Estadística de Población y Vivienda, que recoge además de las preguntas del Padrón, otras que amplían y completan la información sobre las características sociodemográficas de la Comunidad Autónoma de Euskadi.

Esta información es fundamental para poder conocer las necesidades presentes y futuras en los ámbitos educativo, asistencial, de vivienda, etc

La finalidad de esta Encuesta es exclusivamente estadística, por lo que la información que nos facilite está protegida legalmente por el **Secreto Estadístico** y, bajo ningún concepto, podrá ser transmitida de forma individualizada a ninguna persona o entidad, ya sea pública o privada, según los Art. 19 a 23 de la Ley 4/1986 de Estadística de la Comunidad Autónoma de Euskadi.

Para garantizar el éxito de esta Encuesta es preciso que colaboren todas las personas, los datos sean veraces y se faciliten en el plazo requerido.

**POR FAVOR, LEA LAS INSTRUCCIONES EN EL SOBRE ANTES DE
CUMPLIMENTAR ESTE CUESTIONARIO**

**SI TIENE ALGUNA DUDA PREGUNTE AL AGENTE QUE LE HA
ENTREGADO Y RECOGERA ESTE CUESTIONARIO O LLAME A LA
OFICINA PADRONAL DE SU AYUNTAMIENTO**

Orain egiten ari zaren ikasketa nagusiak Principales estudios actuales		1970 baino lehen egindako ikasketa nagusiak Principales estudios anteriores a 1970	
01 Haur-Hezkuntza (1-3) Educación Infantil (1ª a 3ª)	07 Diplomazia (1-3) Diplomatura (1ª a 3ª)	21 Lehen Mailako Irakaskuntza (1-5) Enseñanza Primaria (1ª a 5ª)	27 Diplomazia (1-3) Diplomatura (1ª a 3ª)
02 Lehen Mailako Hezkuntza (1-6) Educación Primaria (1ª a 6ª)	08 Arkitektura, Ingeniaritza Teknikoak (1-3) Arquitectura o Ingeniería Técnicas (1ª a 3ª)	22 Oinarritzko Batxilergoa (1-4) Bachiller Elemental (1ª a 4ª)	28 Obrerako Apezkariak (1-3) Apejador de Obras (1ª a 3ª)
03 OHO (7-8) E.G.B. (7ª a 8ª)	09 Lizentziaburu (1, 4, 5 edo 6) Licenciatura (1ª a 4ª, 5ª o 6ª)	23 Goi-Batxilergoa (5-6) Bachiller Superior (5ª a 6ª)	29 Lizentziaburu (1, 5, edo 6) Licenciatura (1ª a 5ª o 6ª)
04 LH 1 (1-2), LH 2 (1-3) F.P. 1 (1ª a 2ª), F.P. 2 (1ª a 3ª)	10 Arkitektura edo Ingeniaritza (1-6) Arquitectura o Ingeniería (1ª a 6ª)	24 Indusleri Ofizialtza (1-2) Oficial Industrial (1ª a 2ª)	30 Arkitektura edo Ingeniaritza (1-6) Arquitectura o Ingeniería (1ª a 6ª)
05 IEE 1 (1-2), IEE 2 (1-2) R.E.M. 1 (1ª a 2ª), R.E.M. 2 (1ª a 2ª)	11 Doktorea Doctorado	25 Mاستria Profesionala (1-3) Maestría Profesional (1ª a 3ª)	31 Doktorea Doctorado
06 BBB (1-3), UBI B.U.P. (1ª a 3ª), C.O.U.	12 Bestelako ikasketak Otros estudios	26 Peritajeak Peritajes	32 Bestelako ikasketak Otros estudios

<p>14</p> <p>EUSKARAREN EZAGUPENA CONOCIMIENTO DE EUSKERA</p> <p>X batez adierazi zure uertzeko hitz egiteko, irakurtzeko eta idazteko maila.</p> <p>Señale con una X su nivel de comprensión, habla, lectura y escritura</p> <p>1. Ezer ez Nada 2. Nekez Con dificultad 3. Ondo Bien</p>	<p>15</p> <p>AMA-HIZKUNTZA LENGUA MATERNA</p> <p>Zen izan zen zure lehen hizkuntza haurtzaroen (3 urte arte)?</p> <p>X batez adierazi:</p> <p>¿Cuál fue su primera lengua en la infancia? (hasta los 3 años)</p> <p>Señale con una X</p>	<p>16</p> <p>ETXEAN ERABILTZEN DEN HIZKUNTZA LENGUA HABLADA EN CASA</p> <p>Zen hizkuntza erabiltzen duzu zuk maizten zure etxean?</p> <p>X batez adierazi</p> <p>¿Que lengua habla usted en su casa más a menudo?</p> <p>Señale con una X</p>	<p>17</p> <p>UDALERRIKO EGOITZA RESIDENCIA EN EL MUNICIPIO</p> <p>a</p> <p>X batez adierazi udalerrin honetan beldanik egon zaren ala ez</p> <p>Señale con una X si ha residido siempre en este municipio o no</p> <p>b</p> <p>Ezetz erantzun baduzu, idatzi zen urtean iritsi zinen udalerrira eta aurretik zein probintzian edo herrialdean (jatorriko elorri bazin) bizi izan zinen</p> <p>Si ha contestado no, escriba el año de llegada al municipio y la provincia o país (si vino del extranjero) de su anterior residencia</p>	<p>18</p> <p>EGINDAKO EDO EGITEN ARI ZAREN IKASKETAK ESTUDIOS EN CURSO O REALIZADOS</p> <p>Ikaslea bazara, hau da, 10 galdetan erantzun baduzu, idatzi ezazu egiten ari zaren ikasketen kodea, mota eta kurtoa. Bestelako kasuetan, idatzi ezazu egin duzun ikasketen kodea, mota eta gairatu duzun azken kurtoa (ikus jarraipideak).</p> <p>Si es estudiante, es decir, en la pregunta 10 ha contestado sí, escriba el código, la clase de estudios y el curso en el que está. En los demás casos escriba los estudios realizados y el último curso o aprobado</p> <p>(Ver instrucciones)</p>
---	--	---	--	--

<p>Ulertu Entiende</p> <p>1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 3 <input type="checkbox"/></p> <p>Hitz egin Habla</p> <p>1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 3 <input type="checkbox"/></p> <p>Irakurri Lee</p> <p>1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 3 <input type="checkbox"/></p> <p>Idatzi Escribe</p> <p>1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 3 <input type="checkbox"/></p>	<p>5 <input type="checkbox"/> Euskara Euskera</p> <p>6 <input type="checkbox"/> Gaztelania Castellano</p> <p>7 <input type="checkbox"/> Biak Las dos</p> <p>8 <input type="checkbox"/> Beste bat Otra</p>	<p>1 <input type="checkbox"/> Euskara Euskera</p> <p>2 <input type="checkbox"/> Gaztelania Castellano</p> <p>3 <input type="checkbox"/> Biak Las dos</p> <p>4 <input type="checkbox"/> Beste bat Otra</p>	<p>6 <input type="checkbox"/> Bai Sí</p> <p>7 <input type="checkbox"/> Ez No</p>	<p>Urtea / Año</p> <p>Provincia edo herrialdea / Provincia o País</p> <p>Udalerrira / Municipio</p> <p>Ikasketak / Estudios</p>
---	---	---	--	---

LETRA ARIZ, IMPRENTA-TIPOKO MAIUSKULATAN IDATZI, EZ ERABILI LABURDURARIK. ESCRIBA CON LETRA CLARA, CON MAYUSCULAS TIPO IMPRENTA. NO USE ABRVIATURAS.

BIZTANLEEN UDAL-ERROLDA

PADRON MUNICIPAL DE HABITANTES

F

ETXEBIZITZAREN HELBIDE POSTALA / DIRECCION POSTAL DE LA VIVIENDA

Kalea, plaza, errepidea, etab. / Calle, plaza, carretera, etc.

Bizilagunaren Helbidea / Dirección del Habitante

Barrio, parke, urbanizazioa, etab. / Barrio, parque, urbanización, etc.

ENTITATEA / ENTIDAD

UDALERRIA / MUNICIPIO

LURRALDEA/TERRITORIO

Bozazko Informazioa / Información voluntaria

TELEFONO / TELEFONO

TELEFONO

TELEFONO

EZ DATU ALDUNTAKO KOADROETAN NO ESCRIBIR EN LOS ESPACIOS SOMBRADOS

LETRA AROZ, IMPRENTA-TIPOKO MAIUSKULAN IDATZI, EZ ERABILI LABURDURARIK ESCRIBIR CON LETRA CLARA, CON MAYUSCULAS TIPO IMPRENTA, NO USE ABREVIATURAS

1 ORDENA-ZENBAKIA NUMERO DE ORDEN	2 IZENA ETA ABIZENAK NOMBRE Y APELLIDOS	3 SEXUA SEXO	4 JAIOTEGUNA ETA JAIOTERRIA FECHA Y LUGAR DE NACIMIENTO		5 NAZIONALITATEA NACIONALIDAD	6 NORTASUN-AGIRI NAZIONALA (NAN) ATZERRITARRENTZAT, ATZERRITAR NORTASUN-ZENBAKIA (ANZ) DOCUMENTO NACIONAL DE IDENTIDAD (D.N.I.) PARA EXTRANJEROS NUMERO DE IDENTIFICACION DE EXTRANJEROS (N.I.E.)	7 TITULAZIO AKADEMIKOA TITULACION ACADEMICA
			8 Jaiotaren eguna, hila eta urtea Día, mes y año de nacimiento	9 Jaiotako probintziaren (edo atzerriaren jaiotze-gero, herrialdearen) eta udalerriaren izena Nombre de la provincia (o país si nació en el extranjero) y del municipio de nacimiento			
	Izena / Nombre Lehen Abizena / Primer Apellido Bigarren Abizena / Segundo Apellido	1 <input type="checkbox"/> Erakimakeria / Varón 6 <input type="checkbox"/> Emakimakeria / Mujer	Eguna / Día Hila / Mes Urtea / Año	Herrialdea edo Herrialdeak / Provincia o Países Udalerria / Municipio	Atzeritarrentzat / Adieraz ezazu herrialdea Para extranjeros / Indique el país de nacionalidad	1 <input type="checkbox"/> NAN / D.N.I. 8 <input type="checkbox"/> ANZ / N.I.E. Zenbakia / Número Letra / Letra	1 <input type="checkbox"/> Bai / Sí 6 <input type="checkbox"/> Ez / No Badakitu irakurtzen eta idazten? / ¿Sabe leer y escribir?
	Izena / Nombre Lehen Abizena / Primer Apellido Bigarren Abizena / Segundo Apellido	1 <input type="checkbox"/> Erakimakeria / Varón 6 <input type="checkbox"/> Emakimakeria / Mujer	Eguna / Día Hila / Mes Urtea / Año	Herrialdea edo Herrialdeak / Provincia o Países Udalerria / Municipio	Atzeritarrentzat / Adieraz ezazu herrialdea Para extranjeros / Indique el país de nacionalidad	1 <input type="checkbox"/> NAN / D.N.I. 8 <input type="checkbox"/> ANZ / N.I.E. Zenbakia / Número Letra / Letra	1 <input type="checkbox"/> Bai / Sí 6 <input type="checkbox"/> Ez / No Badakitu irakurtzen eta idazten? / ¿Sabe leer y escribir?
	Izena / Nombre Lehen Abizena / Primer Apellido Bigarren Abizena / Segundo Apellido	1 <input type="checkbox"/> Erakimakeria / Varón 6 <input type="checkbox"/> Emakimakeria / Mujer	Eguna / Día Hila / Mes Urtea / Año	Herrialdea edo Herrialdeak / Provincia o Países Udalerria / Municipio	Atzeritarrentzat / Adieraz ezazu herrialdea Para extranjeros / Indique el país de nacionalidad	1 <input type="checkbox"/> NAN / D.N.I. 8 <input type="checkbox"/> ANZ / N.I.E. Zenbakia / Número Letra / Letra	1 <input type="checkbox"/> Bai / Sí 6 <input type="checkbox"/> Ez / No Badakitu irakurtzen eta idazten? / ¿Sabe leer y escribir?
	Izena / Nombre Lehen Abizena / Primer Apellido Bigarren Abizena / Segundo Apellido	1 <input type="checkbox"/> Erakimakeria / Varón 6 <input type="checkbox"/> Emakimakeria / Mujer	Eguna / Día Hila / Mes Urtea / Año	Herrialdea edo Herrialdeak / Provincia o Países Udalerria / Municipio	Atzeritarrentzat / Adieraz ezazu herrialdea Para extranjeros / Indique el país de nacionalidad	1 <input type="checkbox"/> NAN / D.N.I. 8 <input type="checkbox"/> ANZ / N.I.E. Zenbakia / Número Letra / Letra	1 <input type="checkbox"/> Bai / Sí 6 <input type="checkbox"/> Ez / No Badakitu irakurtzen eta idazten? / ¿Sabe leer y escribir?
	Izena / Nombre Lehen Abizena / Primer Apellido Bigarren Abizena / Segundo Apellido	1 <input type="checkbox"/> Erakimakeria / Varón 6 <input type="checkbox"/> Emakimakeria / Mujer	Eguna / Día Hila / Mes Urtea / Año	Herrialdea edo Herrialdeak / Provincia o Países Udalerria / Municipio	Atzeritarrentzat / Adieraz ezazu herrialdea Para extranjeros / Indique el país de nacionalidad	1 <input type="checkbox"/> NAN / D.N.I. 8 <input type="checkbox"/> ANZ / N.I.E. Zenbakia / Número Letra / Letra	1 <input type="checkbox"/> Bai / Sí 6 <input type="checkbox"/> Ez / No Badakitu irakurtzen eta idazten? / ¿Sabe leer y escribir?

Orri honetan inekribaturiko adin nagusiko pertsona guztien sinadurak / Firmas de todas las personas mayores de edad, inscritas en esta hoja

Orri honetako argazkiak dituzten biztanleen sinadurak (1) eta zehazpeez onesten da. / Aprobada la inscripción de los habitantes a que se refiere esta hoja, por resolución del (1)

En de de de en (Ejan)

Alcalde / Alcalde

Ez bete orri hau. Udal-Bulegoetarako bakarrik da

No rellene esta página. Es para utilización exclusiva de las Oficinas Municipales

ORRI HONETAN INSKRIBATUTAKO PERTSONEN ALDAKETAK

ALTERACIONES DE LAS PERSONAS INSCRITAS EN ESTA HOJA

I. ALTAK ● I. ALTAS

Ordena- zenbaki orrian Nº de orden en la hoja	Izena Nombre	Lehen Abizena Primer Apellido	Bigarren Abizena Segundo Apellido	Kausak (jatorria, inmigrazioa, omisioa, etab.) Causas (nacimiento, inmigración, omisión, etc.)	Data Fecha

Ara ematen zuten pertsonen zat, sarrakio orretz gainera, inskripzio-datuak beratu informazioa bete behar da orri honen sorreraren azkenean inskribatutakoaren pagidun, hata behar izanez gero, orri berriak erabiliz.

Además de las anteriores anotaciones, para las personas que causen alta, deberán cumplimentarse la información correspondiente a los datos de inscripción en el anverso de esta hoja, a continuación del último inscrito, utilizando si fuera necesario nuevas hojas.

II. BAJAK ● II. BAJAS

Ordena- zenbaki orrian Nº de orden en la hoja	Izena Nombre	Lehen Abizena Primer Apellido	Bigarren Abizena Segundo Apellido	Kausak (heriotza, emigrazioa, inskripzio-oherra, etab.) Causas (defunción, emigración, inscripción indebida, etc.)	Data Fecha

III. UDALERRIKO HELBIDE-ALDAKETAK ● III. CAMBIOS DE DOMICILIO EN EL MUNICIPIO

Ordena- zenbaki orrian Nº de orden en la hoja	Izena Nombre	Lehen Abizena Primer Apellido	Bigarren Abizena Segundo Apellido	Lehenengo helbidea edo berria Anterior o nuevo domicilio		Data Fecha
				A Alta	B Baja	
				A <input type="checkbox"/>	B <input type="checkbox"/>	
				A <input type="checkbox"/>	B <input type="checkbox"/>	
				A <input type="checkbox"/>	B <input type="checkbox"/>	
				A <input type="checkbox"/>	B <input type="checkbox"/>	
				A <input type="checkbox"/>	B <input type="checkbox"/>	
				A <input type="checkbox"/>	B <input type="checkbox"/>	

BIZTANLEEN UDAL-ERROLDA PADRON MUNICIPAL DE HABITANTES

ETXEBIZITZA FAMILIARRETARAKO INSKRIPZIO-ORRIA

HOJA DE INSCRIPCION EN VIVIENDA FAMILIAR

LEGE-XEDAPENAK

Errolidako inskripzio-orrinak betetzeko obligazioak udalerriari bizi diren espainiar nahiz atzerriar nazionalitateko pertsona guztiak hartzen ditu.

Udalak inskripzio-orrietan jarritako datu guztiak egiazlatu ahal izango ditu, berez edo bere Agenteen bitartez, horretarako Nortasun-Agiri Nazionala, Famili Liburua edo antzeko beste dokumenturen bat erakustea galdatuz.

Orriak betetzeari uko egitea, orriak sinatu gabe uztea eta orri horietan ager daitezkeen omisioak edo faltsutasunak alkateak zigortuko ditu, apirilaren 18ko 781/1986 Erret Dekretu legegileko 59 artikularen arabera. Emantzipatu gabeko adin, trixikiko edo ezindutako adin nagusikoan legezko ordezkariak izango dira datuak ez betetzearen edo faltsuztearen erantzule, bai eta datuen omisioen erantzule ere.

Hautsle-Zentsuaren Bulegoak ofizioz bidaliko ditu hautsle-zentsuko orriak agertzen diren inskripzio-datuak, eta inskripzio horrek lehenitasuna izango du aurretik zentsu horretan leudekeen inskripzioekiko, horiei baja emango baitzaie.

IRAKUR EZAZU, MESEDEZ, ORRIALDE HAU, ORRI HONETAKO GALDERAK BETETZEN HASI AURRETIK

Nortasunari buruzko datuek (izen-abizenak, sexua, jatorria eta jatorreguna) bat etorri behar du 7 galde-
tan adierazitako nortasun-agiriaren agertzen direnekin.

ORRI HONETAN INSKRIBATU BEHARREKO PERTSONAK

Egoitza etxebizitza horretan duten pertsona guztiak inskribatu behar dira horien nazionalitate kontuan izan gabe.

Etxebizitzan familia bakarra osatuz 6 pertsona baino gehiago baldin badaude, behar adina orri erabiliko dira.

Etxebizitzan familia bat baino gehiago badago, horietako bakoitza aparteko orrietan inskribatuko da inoiz ez da begietsiko elkarren arteko ahaideatasuna duten eta etxebizitza berean bizi diren pertsonak familia desberdinetakoak diren Bakarrak dauden pertsonak, etxekoekin ahaideatasunik ez badute, lehenengo familian inskribatuko dira.

DISPOSICIONES LEGALES

La obligación de cumplimentar las hojas de inscripción padronal comprende a todas las personas de nacionalidad española o extranjera que residen en el término municipal.

El Ayuntamiento podrá comprobar, por sí o por medio de sus Agentes, todos los datos consignados en las hojas de inscripción, exigiendo a tal efecto, la presentación del Documento Nacional de Identidad, el Libro de Familia u otros documentos análogos.

La negativa a cumplimentar las hojas, la falta de firma de éstas y las omisiones o falsedades producidas en las mismas serán sancionadas por el Alcalde conforme al artículo 59 del Real Decreto legislativo 781/1986, de 18 de abril. Los padres o representantes legales de los menores de edad no emancipados o mayores incapacitados responderán del incumplimiento o falsedades y omisiones.

La Oficina del Censo Electoral trasladará de oficio los datos de inscripción que figuran en la hoja al Censo Electoral, prevaleciendo esta inscripción sobre las anteriores existentes en el mismo, las cuales serán dadas de baja.

POR FAVOR, LEA ESTA PAGINA ANTES DE CONTESTAR LAS PREGUNTAS DE ESTA HOJA

Los datos de identificación, nombre y apellidos, sexo, lugar y fecha de nacimiento, deberán coincidir con los que figuran en el documento de identificación consignado en la pregunta 6.

PERSONAS QUE DEBEN ESTAR INCRITAS EN ESTA HOJA

Deben inscribirse todas las personas que, con independencia de su nacionalidad, tienen su domicilio en la vivienda.

Si en la vivienda habitan más de 6 personas formando parte de una familia se utilizarán tantas hojas como sea necesario.

Si en la vivienda hubiese varias familias se inscribirá cada una de ellas en hojas separadas. En ningún caso se considerará que personas emparentadas entre sí y hablando la misma vivienda pertenecen a familias distintas. Las personas solas no emparentadas con ningún miembro de la familia se inscribirán en la primera familia.

BIZTANLEEN UDAL-ERROLDA

PADRON MUNICIPAL DE HABITANTES

ESTABEZIMENDU KOLEKTIBOETAN BIZI DIREN PERTSONEN INSKRIPZIO- -ORRIA

LEGE-XEDAPENAK

Erroldako inskripzio-orriak betetzeko obligazioak udalerrian bizi diren espainiar nahiz atzerritar nazionalitateko pertsona guztiak hartzen ditu.

Udalak inskripzio-orrietan jarritako datu guztiak egiaztatu ahal izango ditu, berez edo bere Agenteen bitartez, horretarako Nortasun-Agiri Nazionala, Famili Liburua edo antzeko beste dokumenturen bat erakustea galdatuz.

Orriak betetzeari uko egitea, orriak sinatu gabe uztea eta orri horietan ager daitezkeen omisioak edo faltsutasunak alkateak zigortuko ditu, apirilaren 18ko 781/1986 Erret Dekretu legegileko 59. artalaren arabera. Emantzipatu gabeko adin txikiko edo ezindatuko adin nagusikoen legezko ordezkariak izango dira datuak ez betetzearen edo faltsutzearen erantzule, bai eta datuen omisioen erantzule ere.

Hautesle-Zentsuaren Bulegoak ofizioz bidaliko ditu hautesle-zentsuko orrian agertzen diren inskripzio-datuak, eta inskripzio horrek lehentasuna izango du aurretik zentsu horretan leudekeen inskripzioekiko, horiei baja emango baitzaie.

IRAKUR EZAZU, MESEDEZ, ORRIALDE HAU, ORRI HONETAKO GALDERAK BETETZEN HASI AURRETIK

Nortasunari buruzko datuek (izen-abizenak, sexua, jaioterrria eta jaioteguna) bat etorri beharko dute 6. galderan adierazitako nortasun-agirian agertzen direnekin.

ORRI HONETAN INSKRIBATU BEHARREKO PERTSONAK

Egoitza establezimendu horretan duten pertsona guztiak inskribatu behar dira, horien nazionalitatea kontuan izan gabe.

Galdesorta indibidual hau, establezimendu kolektibo batean, hau da, hotel, pensio, fonda, paradore, ostari-etxe, egoitza, ostatu, aterpetxe eta antzekoetan, hala nola establezimendu erlijioso, osasundegi, presondegi, etab.etan bizi diren pertsonen errolda-inskripzioa formalizatzeko erabiliko da.

Alabaina, establezimendu kolektibo hauen barnean pertsonal zuzendari, administratibo edo zerbitzueta-koarentzat destinatutako izaera familiarreko etxebizitzarik badago, familia horiek aparte inskribatuko dira, etxebizitza familiarretarako orri batean.

HOJA DE INSCRIPCION DE RESIDENTES EN ESTABLECIMIENTOS COLECTIVOS

DISPOSICIONES LEGALES

La obligación de cumplimentar las hojas de inscripción padronal comprende a todas las personas de nacionalidad española o extranjera que residen en el término municipal.

El Ayuntamiento podrá comprobar, por sí o por medio de sus Agentes, todos los datos consignados en las hojas de inscripción, exigiendo a tal efecto, la presentación del Documento Nacional de Identidad, el Libro de Familia u otros documentos análogos.

La negativa a cumplimentar las hojas, la falta de firma de éstas y las omisiones o falsedades producidas en las mismas serán sancionadas por el Alcalde conforme al artículo 59 del Real Decreto legislativo 781/1986, de 18 de abril. Los padres o representantes legales de los menores de edad no emancipados o mayores incapacitados responderán del incumplimiento o falsedades y omisiones.

La Oficina del Censo Electoral trasladará de oficio los datos de inscripción que figuran en la hoja al Censo Electoral, prevaleciendo esta inscripción sobre las anteriores existentes en el mismo, las cuales serán dadas de baja.

POR FAVOR, LEA ESTA PAGINA ANTES DE CONTESTAR LAS PREGUNTAS DE ESTA HOJA

Los datos de identificación, nombre y apellidos, sexo, lugar y fecha de nacimiento, deberán coincidir con los que figuran en el documento de identificación consignado en la pregunta 6.

PERSONAS QUE DEBEN ESTAR INCRITAS EN ESTA HOJA

Deben inscribirse todas las personas que, con independencia de su nacionalidad, tienen su domicilio en el establecimiento.

Se utilizará este cuestionario individual para formalizar la inscripción padronal de las personas residentes en un establecimiento colectivo, esto es: hotel, pensión, fonda, parador, casa de huéspedes, residencia, hostel, albergue y similares, así como establecimientos religiosos, sanitarios, penitenciarios, etc.

No obstante, si dentro de estos establecimientos colectivos existen viviendas de carácter familiar destinadas al personal directivo, administrativo o de servicios, estas familias se inscribirán aparte en una hoja de vivienda familiar.